

Norsk-svensk ordlista – falska vänner

Ordlistan är sammanställd av Åsa Pålsson, vd för Intergraphia:

<http://oversættelse-svensk.dk/>

<http://intergraphia.se/>

Norska	Svenska
adgang	tillträde, tillgång
anledning	tillfälle, möjlighet
ansette	anställa
artig	lustig, rolig
avis	tidning
avling	1) odling 2) gröda
bebreide	förebrå, klandra
bedrift	företag
befare	1) inspektera 2) färdas på
befengt	angripen, smittad
begrunne	motivera
begrunnelse	motivering, grund
bekjent	bekant, känd
beskjeden	anspråkslös, blygsam
bevege	röra
bevisst	medveten
blåse i	strunta i
bløt	mjuk
boks	burk
brette	vika, rulla, kavla
brus	läskedryck
brøde	överträdelse, förseelse
by	stad
bygg	1) korn 2) bygge
daddel	1) daddel 2) klander, kritik 3) fel, brist
damp	ånga
dersom	ifall, om
diske opp	duka fram
dorsk	slö, trög, dåsig
dugg	1) dugg 2) dagg
dyktighet	skicklighet, kapacitet
dyrke	1) odla 2) utveckla
einskild	enstaka, för sig
enkelt	enda, enstaka, enskild
enkelthet	detalj
ens	lika, likadan, likartad
evne	förmåga
fartstid	tjänstgöringstid
felle	kollega, vän
felles	gemensam
fersken	persika
fetter	kusin
fiol	viol
fly	flygplan
fløte	grädde

for	1) foder 2) för, alltför 3) före, framför
forholdsregel	åtgärd
forlange	kräva
forlate	lämna, överge
formann	ordförande
formue	1) förmögenhet 2) förmåga
forretning	affär, butik, handel
forstyrre	störa
forstørre	förstora
forsynt	nöjd
fortsatt	1) fortsatt, oavbruten 2) fortfarande
frakk	överrock, kappa
framifrå	utmärkt
fremdeles	fortfarande
frisk	färsk
fryktløs	orädd
ful	slug, listig
fure	fåra, ränna
fyre	elda
føle	känna, märka, erfara
gjenta	upprepa, repetera
gjette	gissa
glass	glas
gløgg	kvicktänt
gom	tandkött
grei	1) klar, tydlig 2) öppen, rättfram 3) praktisk, lämplig
grend	by
grunnlag	1) grund, fundament 2) förutsättning
grønske	1) grönska, bli grön 2) skikt av grönalger
hage	trädgård
hale	1) stjärt 2) svans 3) bakdel
hei	hed
hekle	1) häckla 2) virka
hell	framgång, lycka
ho	hon
hull	hål
hurtig	snabb
hyggelig	trivsamt, trevligt, behagligt
høst	1) höst 2) skörd
høvelig	passande, lämplig
i følge	enligt
i tråd med	överensstämma med

Intergraphia, 2016

igjen	1) igen, tillbaka 2) kvar 3) avsluten
innmat	inälvor, innanmäte, inre delar
innrømme	medge
især	i synnerhet, särskilt
iskrem/is	glass
jule	ge stryk, klå upp
karakter	1) karaktär 2) betyg
karamell	kola
karbonade	pannbiff
kasse	låda, back
kavring	skorpa
kjole	klänning
knuse	krossa, sönderdela
kompetansebedrift	kompetensföretag
korn	1) (sädes)korn 2) säd, spannmål
kost	1) kost 2) kvast, borste
kremmerhus	strut
kreps	kräfta
kry	stolt, högfärdig
kulde	kyla
kunstig	konstgjord, tillgjord
kurv	korg
kår	villkor, förhållanden, omständigheter
lage	1) göra, forma, tillverka, konstruera 2) ordna, förbereda
lar	låter
last ned	ladda ned
laste	1) lasta 2) ladda
lav	låg
le	skratta
le	1) skratta 2) lä, skydd
le	skratta
lege	läkare
legge igjen	1) lägga efter sig 2) lämna, glömma
lidelse	lidande, plåga
lidenskap	lidelse, passion
like	1) gilla, tycka om 2) adv: rakt, direkt, omedelbart 3) jämn
lodde	löda
lov	lag
lovlig	laglig
lunken	ljum
lure på	fundera på
låve	loge
løve	lejon
løve	lejon

Intergraphia, 2016

mal	mall, förebild
mangel	brist
mangle	sakna(s), fattas
mappe	1) mapp 2) portfölj
mase	1) tjugig person 2) sträva, knoga 3) tjata på 4) krossa, mosa
mottak	1) mottagning 2) motstånd
mugg	1) mögel, mögelsvamp 2) duggregn
mutter	1) mamma, morsa 2) mutter
myse	kisa
måle	mäta, bedöma, värdera
målmann	målvakt
nyte	1) njuta 2) förtära
nå	nu
nå	1) nå, räcka 2) nu
nødig	adverbial: ogärna, helst inte
nøyaktig	noggrann, grundlig
nøye	noga, noggrann
overlevere	överlämna, leverera
pære	1) päron 2) glödlampa
parafin	fotogen
parafin	1) fotogen 2) paraffin
piggsvin/pinnsvin	igelkott
postkasse	brevlåda
prov	bevis
pusse	putsa, polera, rengöra, borsta
pussig	lustig, konstig, egendomlig
puste	andas, blåsa
pute	kudde, dyna
påse	se till, sörja för
rar	underlig
redning	räddning
retning	riktning, håll, inriktning
roe sig	lugna sig
rogn	1) rönn 2) (fisk)rom
rolig	lugn
rom	rum
romme	allm: rymma, innehålla
råtten	1) rutten
sag	såg, sågverk
samfunn	samhälle
samsvar	överensstämmelse
sans	1) sinne (för något) 2) förnuft
sekretær	sekreterare
selskap	1) sällskap 2) bolag, företag
semester	termin
sett	1) placering 2) set, uppsättning

sinne	ilska
sippe	person som lätt lipar, sjäpig person
sjalu	svartsjuk
skikkelig	riktig, ordentlig, anständig
skikkelse	skepnad, gestalt, form
skingre	genljuda, skära, låta gällt
skjebne	öde
skjerf	halsduk
skjønne	förstå, inse, fatta, begripa
skjønt	fastän, även om
skjør	1) skör 2) tokig
skjørt	kjol
skrell	skal
skrelle	1) skrälla, smälla, slå 2) skala
skuffe	1) låda 2) skovel, skyffel
skuffe	1) låda 2) skovel, skyffel 3) skyffla 4) svika, göra besviken
slange	1) slang 2) orm
slem	1) slam 2) elak
slutattest	arbetsgivarintyg
slutte	sluta, avsluta
smiske	1) le inställsamt, fjäska 2) skvallra
snor	snöre
snål	konstig
snøfte	fnysa, frusta
snøfte	fnysa, frusta
spøk	skämt
stad	plats, område, ställe
stadig	ständig
stell	1) skötsel, tillsyn, förvaltning 2) ordning
stoff	1) toff 2) narkotika
stokk	1) bjälke, stolpe 2) käpp, pinne
straks	genast, omedelbart
stygg	1) avsky, avsmak 2) farlig 3) ful 4) elak
styre	1) styre 2) styra 3) styrelse
styret	1) styret 2) styrelsen
stødig	stabil, stadig, säker
svær	stor
søppel	hushållsavfall, sopor
søppelfylling	avstjälpningsplats, soptipp
tall	1) tall, fura 2) tal
teppe	1) matta, täcke 2) ridå
tilby	erbjuda
tilfelle	sjukdomsfall, händelse, situation
tilgivelse	förlåtelse

Intergraphia, 2016

tilskuer	åskådare
tiltak	åtgärd, initiativ
tiltak	åtgärd, initiativ
tiltale	1) tilltala 2) åtala
trengje	behöva
true	hota
tull	dumhet, fel, nonsens
uhyre	1) monster 2) oerhörd, enorm
ukentlig	varje vecka, i veckan, per vecka
ukyndig	okunnig, oduglig
undertiden	ibland, då och då
unna	undan
utfordring	utmaning
utsette	1) utsätta 2) uppskjuta 3) kritisera
utsettelse	uppskov, anskov
utslett	(hud)utslag
uvillkorlig	ofrivillig
værelse	rum
vanskelig	svår, besvärlig, invecklad
vedta	besluta, bestämma
vekt	1) vikt, tyngd, betydelse 2) våg
videreføre	fortsätta, fullfölja
vifte	fläkt
vilkårlig	godtycklig
viste	visade, antydde
å	att
øgle	ödra